

東華

通訊 TUNG WAH NEWS

2020 十二月號 December Issue

Economy 優惠級

E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	PERMIT NO. 特許編號 03285
---	--	--------------------------------



總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
 地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
 出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division

www.tungwah.org.hk



文穎怡主席（前排左八）與主禮嘉賓民政事務局長徐英偉太平紳士（前排左九）及董事局成員一同主持亮燈儀式。Ms. Ginny MAN (front row, left 8), the Chairman, together with the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (front row, left 9), Secretary for Home Affairs, and other Board Members officiated at the Lighting Ceremony.

5/12

歡樂滿東華2020

「歡樂滿東華」是東華三院年度大型籌募項目，為本院醫療衛生、教育及社會服務籌募拓展經費。今年活動以「東華三院150周年『行善·行更遠』」為主題，一系列募捐活動已於2020年11月至12月期間舉行，而壓軸電視籌款晚會亦於2020年12月5日在電視廣播城舉行，並於無線電視翡翠台及big big channel同步播映，更在big big shop舉辦義賣籌款。全賴各界善長鼎力支持，是次籌款活動為本院籌得112,888,888元善款。東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。

Tung Wah Charity Gala 2020

“Tung Wah Charity Gala” is our annual signature event to raise funds for the development of TWGHs’ medical and health, education and community services. Under the theme of “TWGHs 150th Anniversary - For Charity, We Go Beyond”, a series of fundraising activities was held from November to December 2020 and the finale TV show, held on 5 December 2020 at TVB City, was broadcast simultaneously on TVB Jade and big big channel. Charity sales were also conducted at big big shop. With the generous support of donors and the general public, a donation of \$112,888,888 was raised. All direct expenses of the fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors. No administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations go directly to our services.



行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS為節目拍攝賀辭，祝願本院繼續將善業發揚光大。
The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS, the Chief Executive of HKSAR, wished TWGHs to further develop its philanthropic work for the years to come in her congratulatory video.



民政事務局長徐英偉太平紳士（中）在文穎怡主席（左）的陪同下，代表東華三院接受包玉星基金所捐贈的15,000,000元捐款，並由晚會司儀汪明荃小姐（右）代表致送支票。Accompanied by Ms. Ginny MAN (left), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (centre), Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a \$15,000,000 donation cheque from Chi-Li Pao Foundation, represented by Ms. Liza WANG (right), host of the TV show.



一眾演藝紅星與粵劇名伶為晚會落力演出，為本院籌募經費。Singers, artists and Cantonese opera masters gave superb performances on that evening to raise funds for TWGHs services.



民政事務局長徐英偉太平紳士（左二）在文穎怡主席（左一）的陪同下，代表東華三院接受曾憲備慈善基金所捐贈的14,000,000元捐款，並由曾楊淑貞前任總理（右二）及曾慶業總理（右一）代表致送支票。Accompanied by Ms. Ginny MAN (left 1), the Chairman, the Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left 2), Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a \$14,000,000 donation cheque from Tseng Hin Pei Charity Fund Limited, represented by Mrs. Selena YOUNG TSENG (right 2), former Director, and Mr. TSENG Hing Yip, York (right 1), Director.



民政事務局長徐英偉太平紳士（左）代表東華三院接受文穎怡主席（右）所捐贈的6,800,000元捐款支票。The Hon. TSUI Ying Wai, Caspar, JP (left), Secretary for Home Affairs, received on behalf of TWGHs a \$6,800,000 donation cheque from Ms. Ginny MAN (right), the Chairman.



董事局成員及高級職員到訪熱線中心，為全情投入的義工們打氣。Board Members and senior staff visited the donation hotline centre to show their heartfelt support to the dedicated volunteers.



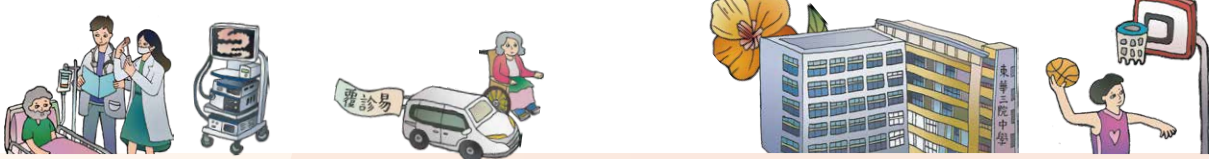
若您希望停止接收東華三院的《東華通訊》，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「拒絕接收東華通訊」，我們將盡快處理。如欲更改個人資料或郵寄地址，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「更改個人資料」，以便本院處理。If you want to unsubscribe "Tung Wah News" or change the personal data or mailing address, please email to enquiry@tungwah.org.hk and state "Unsubscribe Tung Wah News" or "Change of Personal Data" in the subject line correspondently.



WeChat ID
Tung_Wah_Group



東華三院網站
TWGHs Website



主席感言 Chairman's Message



每年12月是迎接佳節和歡送歲末的時間，而東華三院一年一度的「歡樂滿東華」電視籌款晚會亦是我們最為期待的活動。「歡樂滿東華」歷史悠久、家傳戶曉，所以自1979年首播以來，一直是香港廣大市民的集體回憶。這個長青的籌募節目不單盛載了無數香港市民的善心、愛心和無私互助的慈善精神，更是本院上下傾力盡出，用心籌劃和製作的重頭項目。適逢東華三院150周年院慶，我們以周年口號「行善·行更遠」作為今年的節目主題，並增添了不少別出心裁的誌慶元素。我特別感謝所有參與的著名歌手藝人及粵劇名伶，全賴您們的傾力演出，包括武術表演、廚藝比拼、魔術表演、經典項目「踩燈泡」及載譽歸來的「卡拉之星」環節等，縱然本港正受疫情影響，但仍然成功呼籲了廣大市民踴躍捐輸，絲毫無礙各善長博施濟眾的善心。當晚捐款熱線中心內的電話響過不停，實在令人感動。

同時，我們今年亦作出新嘗試，除電視節目外，亦採用 big big channel 及 big big shop 新平台，在線上同步直播電視晚會、義賣籌款及接受善長點唱，藉以加強與年輕一輩觀眾的互動，帶動更多不同社群共襄善舉。今年「歡樂滿東華」在疫情下仍能籌到\$112,888,888的善款，我在此衷心感謝電視廣播有限公司、政府機構、各社會團體、屋邨屋苑和廣大市民長久以來對本院的鼎力支持及襄助，正是大家這份同舟共濟、守望相助的精神，讓我們「心連心」，成就這個「不一樣」的善舉。

此外，我們在12月份亦舉辦了網上「東華三院150周年中西醫藥治療研討會」，透過研討會的平台，讓中西醫藥界能夠交流醫療經驗及研究成果，促進提升中西醫療的服務水平及培育中醫藥人才。而今年的「東華三院聯校中學畢業典禮」也改以線上線下並行的方式舉行，我與董事局成員透過視像勉勵院屬18所中學的畢業生代表，寄語他們在逆境中必須保持積極樂觀的心態，自強不息，把挑戰轉化為推動力，奮力向目標邁進。

過去一年充滿變化與挑戰，本院上下仍一直努力不懈，謹守崗位，維持機構的服務及支援大眾應對疫情。我與董事局成員於「東華三院150周年齊心抗疫嘉許禮」上，衷心表揚於抗疫期間有傑出表現、堅守和發揮本院慈善精神及使命的員工和團隊。只要大家上下一心，堅守着服務市民的心，縱有任何難關東華三院都能合力跨過。

新一年，本院將繼續全力以赴，於各個服務領域上積極求進，令社會上不同有需要社群都能得到適切而穩定的支援，為社區防疫出一分力，以報答廣大善長與市民的愛戴。同時，本院正密鑼緊鼓地籌備慈善保齡球大賽、慈善粵劇專場、玩具福袋慈善義賣等籌款活動，希望大家繼續踴躍支持。最後，我誠意呈獻一套本院精心設計的WhatsApp動態貼紙，歡迎各位下載，與摯愛親朋分享佳節祝福。祝大家身體健康，平安幸福，時刻充滿正能量，繼續傳揚愛「心」與關懷，與我們一起「行善·行更遠」！

東華三院文穎怡主席



下載動態貼紙：
Download the animated stickers:



本院「春光照耀東」織網計劃 榮獲「社會資本卓越計劃獎」

得獎計劃由本院胡其廉長者鄰舍中心推行，於勞工及福利局轄下「社區投資共享基金」兩年一度舉辦的「社會資本動力獎2020」中獲得有關殊榮。該計劃匯聚跨界別力量，於耀東邨建立一個由長者組成的互助網絡，並締結左鄰右里及社區各界的支援，從而提升長者自我形象及抗逆力，同時推廣長者友善社區的概念。

TWGHs "Light up Yiu Tung with Care" Networking Project Received "Outstanding Social Capital Project Award"

Organised by TWGHs Wu Ki Lim Neighbourhood Elderly Centre, the award-winning Project was given an accolade in the biennial "Social Capital Builder Awards 2020" held by the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF) under the Labour and Welfare Bureau. The Project lined up cross-sectoral strengths to build a mutual help network among the elders living in Yiu Tung Estate, while linking up support from the neighbourhood and community. This enhanced the elders' self-esteem and resilience, and at the same time promoted the concept of elder-friendly community.



我首先衷心恭賀各位得獎者

政務司司長張建宗，大紫荊勳賢，GBS, 太平紳士於網上頒獎禮上，透過錄影致辭祝賀各得獎者。The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, congratulated all the awardees in his pre-recorded video speech at the online Award Presentation Ceremony.

December is the time to celebrate the festive season and bid farewell to a year. And for us at TWGHs, the annual TV fund-raising show "Tung Wah Charity Gala" is the most anticipated yearly event indeed. First broadcast in 1979, the Gala has a long history and already become a household name in Hong Kong. It is always part of the collective memory of the general public across the territory. The time-honoured fund-raising show fully embodies the love, mutual care and selfless philanthropic spirit among Hong Kong people. It is also a signature event planned and produced by all of us at TWGHs with dedication and diligence. To mark the 150th Anniversary of TWGHs, we adopted the sesquicentennial slogan "For Charity, We Go Beyond" as the theme of the Show this year. What's more, we added a lot of ingenious elements of celebration. Here I would like to express my gratitude to all participating singers, artistes and Cantonese opera masters for their wonderful performances, including the martial arts, cooking competition, magic tricks, the classical "Bulb Walking" show, and the return of the reputable "Karaoke Stars". Although Hong Kong has still been under the impact of the pandemic, we received generous donations from the general public, whose charitable acts and philanthropic hearts have never been hindered. It was really touching to see that our staff members and volunteers at the donation hotline centre were so busy picking up calls on that evening!

This year we tried something new, too. Apart from the conventional TV programme, we also ran a live broadcast of the Show at new online platforms, namely big big channel and big big shop, together with charity sales and charity song requests online. This initiative was intended to enhance interactions with the younger generation, and encourage different communities to join in. Despite the pandemic, we managed to raise as much as \$112,888,888 in "Tung Wah Charity Gala" this year. I would like to express my heartfelt thanks to the Television Broadcasts Limited, government bureaux/departments, social organisations, private and public housing estates, and members of the public for their long-term support and assistance to TWGHs. It is indeed this spirit of solidarity and mutual help that brings us together "heart to heart", and makes this charitable endeavour unique.

On another occasion, we held an online "TWGHs 150th Anniversary Medical Symposium on Chinese and Western Medicine" in December. The Symposium served as a platform for professional practitioners of Chinese and Western medicine to share their experiences and research findings with one another, aiming to enhance the services of Chinese and Western medicine and to cultivate talents in the Chinese medical profession. Besides, this year's "TWGHs Joint Secondary Schools Speech Day" was held both online and offline. By means of video conferencing, my fellow Board Members and I encouraged the graduate representatives from 18 TWGHs secondary schools, telling them to stay positive and optimistic in adversities, and keep improving themselves day by day. We hoped that they would embrace challenges and turn them as impetus for achieving their goals.

This year has been full of changes and challenges. Nevertheless, everyone at TWGHs has continued to work tirelessly and diligently at their posts, maintaining our services and supporting the public in fighting the pandemic. At the "TWGHs 150th Anniversary Staff Commendation Presentation Ceremony", I joined my fellow Board Members to commend sincerely our fellow staff members and teams for their outstanding performance, commitment, adherence to and promotion of the Group's charity spirit and mission during the anti-epidemic period. TWGHs can overcome any difficulties, as long as we stay united and committed to serving the public.

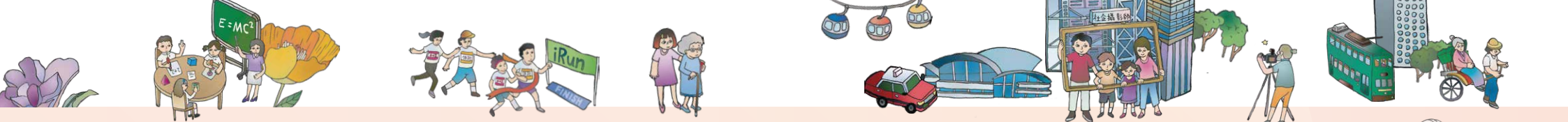
In the coming year, we will continue to do our best and seek progress proactively in all service spectrums, striving to provide appropriate and sustainable support for different groups in need, and keep contributing to anti-epidemic efforts in the community, so as to live up to the support and encouragement of benefactors and the general public. Meanwhile, we are making proactive preparations for a number of fund-raising activities, such as the charity bowling tournament, the charity Cantonese opera show, and the charity sales of lucky toys bags. Your continuous and enthusiastic support will be most valuable to us. Finally, let me finish my message with a set of animated stickers for WhatsApp. You are welcome to download these adorable stickers and share the festive blessings with your loved ones. At this festive season, I would like to wish everyone good health, peace and happiness. Let's remain positive as always. And let's continue to spread love and care with "heart to heart". "For Charity, We Go Beyond"!

Ginny MAN, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals



勞工及福利局局長羅致光博GS太平紳士致歡迎辭。Dr. the Hon. LAW Chi Kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, delivered an opening speech.





服務焦點
Service Focus

19/12

**東華三院150周年
中西醫藥治療研討會**



文穎怡主席（前排中）為研討會主持開展儀式。
Ms. Ginny MAN (front row, centre), the Chairman, officiated at the opening ceremony of the Symposium.

本院今年再次舉辦中西醫藥治療研討會，作為創院150周年的慶祝活動。該網上研討會邀請不同範疇的專家出任講者，論題涵蓋中醫藥的發展、中西醫結合治療、中風、骨質健康、婦女健康、長者健康及舒緩治療，以至特別加入的2019冠狀病毒病，希望匯聚各方專家的經驗，在抗疫路途上出一分力。

TWGHs 150th Anniversary Medical Symposium on Chinese & Western Medicine

The Group organised a symposium on Chinese and Western medicine again this year to celebrate the 150th Anniversary of TWGHs. The online symposium invited experts from different medical areas as speakers, and covered topics including the development of Chinese medicine, integrated Chinese and Western medicine, stroke, bone health, women's health, elderly health and palliative care. COVID-19 management was also a newly added topic, to contribute to the fight against the pandemic by sharing the experiences of the medical experts.



14/12

**本院捐贈醫院管理局慈善基金
支票頒贈儀式**



文穎怡主席（左二）在譚鎮國副主席（左一）陪同下，代表本院致送捐款支票予醫院管理局慈善基金，並由醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士（右二）在醫院管理局行政總裁高拔陞醫生（右一）陪同下代表接受。
Ms. Ginny MAN (left 2), the Chairman, accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 1), Vice-Chairman, presented on behalf of TWGHs a donation cheque to HA Charitable Foundation, represented by Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP (right 2), Chairman of HA, accompanied by Dr. KO Pat Sing, Tony (right 1), Chief Executive of HA.

本院向醫院管理局慈善基金作出200萬元的專項捐款，以支持撒瑪利亞基金資助有需要的病人購買自費藥物及其他醫療物品。

Cheque Presentation Ceremony for the Donation from TWGHs to Hospital Authority Charitable Foundation

By making a designated donation of \$2 million to the Hospital Authority (HA) Charitable Foundation, TWGHs supported the Samaritan Fund in providing financial assistance to needy patients for self-financed drugs and other medical items.

活動消息
Latest News

18/12

東華三院150周年行政總部聖誕聯歡會

因應疫情發展，今年本院行政總部的聖誕聯歡會以YouTube直播形式舉行。除了獎品豐富的幸運大抽獎及緊張刺激的競技遊戲外，文穎怡主席更聯同董事局成員及高級職員於直播中進行「WhatsApp競猜有獎遊戲」及「主席有提問」互動環節，與同事歡度一個愉快的下午。

TWGHs 150th Anniversary Christmas Party of TWGHs Administration Headquarters

Due to the latest development of the pandemic, the Christmas Party at Administration Headquarters was broadcast live via our YouTube channel this year. While there were lucky draws and exciting games, Ms. Ginny MAN, the Chairman, Board Members and senior staff also hosted interactive sessions, namely the "WhatsApp guessing game" and "The Chairman has a question", during the live broadcast, spending a joyful afternoon with staff members.



文穎怡主席（中）及董事局成員參與競技遊戲。
Ms. Ginny MAN (centre), the Chairman, and Board Members participated in a giant board game.



文穎怡主席（左七）、董事局成員、高級職員透過網上直播與同事同賀佳節！
Ms. Ginny MAN (left 7), the Chairman, Board Members and senior staff shared the festive joy with staff members via live broadcast online!

15&17/12

東華醫院及東華東院聖誕大抽獎2020

文穎怡主席暨本院屬下5間醫院的醫院管治委員會主席先後到訪東華醫院及東華東院，透過網上直播致辭及主持聖誕大抽獎，為一眾不辭勞苦的醫院同事打氣，讓他們在疫情下仍能一同慶祝聖誕。

Tung Wah Hospital and Tung Wah Eastern Hospital Christmas Lucky Draws 2020

Ms. Ginny MAN, the Chairman cum Chairman of Hospital Governing Committee (HGC) of the 5 hospitals of TWGHs, visited Tung Wah Hospital (TWH) and Tung Wah Eastern Hospital (TWEH), where she conducted Christmas Lucky Draws and delivered a speech via online streaming, so as to cheer on the hardworking hospital staff and celebrate Christmas with them amid the COVID-19 pandemic.



文穎怡主席暨東華東院管治委員會主席（左）經網上直播抽出得獎幸運兒。
Ms. Ginny MAN (left), the Chairman cum Chairman of HGC of TWEH, picked the winners of the Lucky Draw via live streaming.

文穎怡主席暨東華醫院管治委員會主席（左）獲贈東華醫院病人資源中心的義工親手製作的紀念品。
Ms. Ginny MAN (left), the Chairman cum Chairman of HGC of TWH, received a souvenir hand-made by volunteers from the Patient Resources Centre of TWH.





活動消息
Latest News



25/11

本院感謝各界團體捐贈愛心防疫物資

本院舉辦企業捐贈儀式，以感謝金銀業貿易場慈善基金及金銀業貿易場體育康樂組友聯勵進社攜手慷慨捐贈100張學習枱及100個抗疫福袋，予本院社會服務單位所支援的基層學生。許多基層家庭的居住環境狹窄，家中可能連一張書枱也放不下，摺合式小型學習枱可支援基層學生疫情下在家學習的需要。

TWGHs Sincere Gratitude to Supporting Organisations for Generous Donation of Anti-epidemic Supplies

A Recognition Ceremony of Corporate Donation was held to express our gratitude towards the Chinese Gold & Silver Exchange Society (CGSE) Charity Fund and CGSE Sport and Recreation Division Union Li Chun Association for their donations of 100 foldable desks and 100 anti-pandemic gift bags to students from low-income families supported by TWGHs community service units. For many of these students, their living space is so limited that they do not have a proper writing desk. A foldable desk would be fit for their study at home during the pandemic.

文穎怡主席（左二）在鄧明慧副主席（右一）陪同下，頒贈捐贈感謝狀予金銀業貿易場慈善基金主席張德熙博士（左圖右二）及金銀業貿易場體育康樂組友聯勵進社社長李志堅先生（右圖右二）。

Ms. Ginny MAN (left 2), the Chairman, accompanied by Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 1), Vice-Chairman, presented an appreciation certificate to Dr. Haywood CHEUNG (left photo, right 2), Chairman of CGSE Charity Fund, and Mr. Sunny LEE (right photo, right 2), President of CGSE Sport and Recreation Division Union Li Chun Association.



服務焦點
Service Focus



27/11

東華三院中學聯校畢業典禮

因應疫情發展，畢業典禮改以線上線下並行模式舉行。在2019/2020學年，本院屬校18間中學共有1,759名中六畢業生。受2019冠狀病毒病疫情影響，學生的學習進度難免有所阻延，應屆文憑試考生更要承受不少壓力和挑戰。慶幸各校上下一心，並得到本院董事局適時提供抗疫物資及其他支援，使學校能在確保安全下維持運作，協助學生專注學習。

TWGHs Joint Secondary Schools Speech Day

Given the latest development of the pandemic, the Speech Day was conducted both online and offline simultaneously. In the academic year 2019/2020, a total of 1,759 Form 6 students graduated from 18 TWGHs secondary schools. Admittedly, COVID-19 has somewhat hampered the learning progress of students, especially that of HKDSE candidates who could not but cope with mounting pressure and challenges. Fortunately, thanks to the high team spirit on campuses, and the timely anti-pandemic supplies and other forms of support rendered by the Board of Directors, all the schools were able to keep their safe and smooth operation, and help students to stay focused on their studies.



主席兼名譽校監文穎怡小姐（左二）頒發畢業證書予畢業生代表。

Ms. Ginny MAN (left 2), the Chairman cum Honorary Supervisor, presented graduation certificates to student representatives.

25/11

東華三院李潤田紀念中學金禧校慶典禮

該校一向積極培養學生的德育和情意發展，致力讓全校學生均有機會參與各式各樣的服務，學會關心社會、關心他人。此外，為培育學生應對香港以至世界各地對科研及創新思維的人材需求，該校自2001年起推動STEM教育，其中機械人隊伍更屢次代表香港參加國際奧林匹克機械人競賽。

Golden Jubilee Celebration Ceremony of TWGHs Lee Ching Dea Memorial College

The School strives to nurture students with positive moral values, and keeps organising social service activities to encourage students to care more about the community and the needy. Meanwhile, to prepare students for the demand of scientific and innovative talents in Hong Kong and worldwide, the School has been promoting STEM education since 2001. The School's "robots team", for example, participated in the World Robot Olympiad, a global competition dedicated to STEM education, on behalf of Hong Kong on multiple occasions.



主席兼名譽校監文穎怡小姐（右三）與主禮嘉賓香港大學李嘉誠醫學院內科學系臨床副教授邱宗祥博士（左三）及其他嘉賓一同主持校慶啟動儀式。

Ms. Ginny MAN (right 3), the Chairman cum Honorary Supervisor, Dr. YAU Chung Cheung, Thomas (left 3), Clinical Associate Professor, Department of Medicine, Li Ka Shing Faculty of Medicine, The University of Hong Kong, the officiating guest, and other guests officiated at the Celebration Ceremony.

學生向主席兼名譽校監文穎怡小姐介紹新開幕的「校史廊」。
A student was introducing the new School History Gallery to Ms. Ginny MAN, the Chairman cum Honorary Supervisor.



主席兼名譽校監文穎怡小姐（中）頒發紀念品予長期服務教職員，以嘉許他們對教學工作的熱誠及對學校的貢獻。

Ms. Ginny MAN (centre), the Chairman cum Honorary Supervisor, presented long service awards to teachers in recognition of their passion for teaching and contribution to the School.



主席兼名譽校監文穎怡小姐（中）細意聆聽學生介紹STEM課堂的製成品。

Ms. Ginny MAN (centre), the Chairman cum Honorary Supervisor, listened to a student's briefing on a model made during a STEM class.

23/11

東華三院吳祥川紀念中學35周年校慶典禮

校慶典禮上，一眾嘉賓為「A」STEM 科技創意實驗室及「學生活動中心」啟用舉行揭幕儀式。該校近年積極推行STEM教育，除了更新全校課室的投影機及視頻無線連接器外，亦添置了平板電腦及相關設備，以助提升教學效能及改善資訊科技學習環境。新設的「科技創意實驗室」則可配合STEM教育的發展，培養學生高層次思維技巧及創造力。

35th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs S. C. Gaw Memorial College

During the Celebration Ceremony, the guests officiated at the Unveiling Ceremony of "A" STEM Innovation Laboratory and Student Activity Centre. Over the years, the School has been proactively promoting STEM education. Apart from upgrading the projectors and video input connectors in all classrooms, the School also added a number of tablets and relevant equipment to enhance teaching efficiency and create a better environment for learning information technology. The new "A" STEM Innovation Laboratory was built to cater for the latest development of STEM education and nurture students with high-level thinking skills and creativity.



主席兼名譽校監文穎怡小姐（中）細意聆聽學生介紹STEM課堂的製成品。

Ms. Ginny MAN (centre), the Chairman cum Honorary Supervisor, listened to a student's briefing on a model made during a STEM class.



在主席兼名譽校監文穎怡小姐（右二）及校監施榮恆先生BBS太平紳士（左一）陪同下，學務委員會主任委員章浩文副主席（右一）致送紀念品予主禮嘉賓香港護士管理局主席羅鳳儀教授（左二）。

Accompanied by Ms. Ginny MAN (right 2), the Chairman cum Honorary Supervisor, and Mr. SZE Wing Hang, BBS, JP (left 1), the School Supervisor, Mr. WAI Ho Man, Herman (right 1), Vice-Chairman cum Chairman of Education Committee, presented a souvenir to the officiating guest, Professor Agnes TIWARI (left 2), Chairman of The Nursing Council of Hong Kong.



18/12

東華三院150周年齊心抗疫嘉許禮

為表揚於抗疫期間表現傑出、堅守崗位和發揚東華三院精神及使命的員工與團隊，本院特別設立「齊心抗疫嘉許計劃」，並透過網上直播舉行嘉許禮。

TWGHs 150th Anniversary Staff Commendation Presentation Ceremony

In recognition of the outstanding performance and contribution of individual staff members and teams in rising to the challenges during the pandemic, a Staff Commendation Scheme was launched and a Commendation Presentation Ceremony was held via an online Platform.

文穎怡主席（右）頒發嘉許狀予行政總監蘇祐安先生（左），以表揚其於抗疫期間領導東華三院團隊於逆境下繼續向前。Ms. Ginny MAN (right), the Chairman, presented a certificate of commendation to Mr. Albert Y.O. SU (left), Chief Executive, for his strong leadership during the anti-epidemic period.



行政總監蘇祐安先生（左一）代表東華三院全體員工，致送感謝狀予文穎怡主席（中）及董事局成員，以感謝董事局於疫情期間對員工及抗疫工作的全力支持。On behalf of all the staff members of TWGHs, Mr. Albert Y.O. SU (left 1), Chief Executive, presented a certificate of appreciation to Ms. Ginny MAN (centre), the Chairman, and Board Members for their wholehearted support during the pandemic.

董事局成員頒發嘉許狀予獲嘉許的員工或團隊代表。Board Members presented certificates of commendation to individual staff members or representatives of teams.



本院安老院藝術推廣計劃「共藝」獲國際獎項嘉許

東華三院賽馬會松朗安老綜合中心於安老院進行名為「共藝」的藝術推廣計劃，鼓勵長者參與多元化藝術活動，從而提升對院舍生活的滿足感。「共藝」推動的「藝術院舍」創新理念獲得國際嘉許，於新加坡舉行的「第八屆亞太養老創新大獎」中入圍「最佳躍齡計劃—安老院」總選名單。

TWGHs Elderly Home Art Programme "WE ART" Accredited By International Award

TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly launched an art programme called "WE ART" at elderly homes, a scheme which encourages elders to participate in a diverse range of art activities so as to enhance their sense of satisfaction to the life of homes. The innovative idea of "artistic home" promoted in the Programme received international recognition in the "8th Asia Pacific Eldercare Innovation Awards 2020" held in Singapore, and was awarded finalist of the "Best Active Ageing Programme – Residential".



「共藝」計劃鼓勵長者藝術家以「中式酒樓」等不同主題創作藝術品。The "WE ART" programme encourages elder artists to create artworks under various themes such as Chinese restaurants.



「善道同行—東華三院籌募文化與社會發展」展覽特備節目

一連串特備節目與展覽相輔相成，讓公眾從多角度更深入地了解東華三院的籌募文化，並重溫承載在當中的集體回憶。

Special Programmes in Association with the Exhibition "Hand-in-Hand for Benevolence: Tung Wah's Fundraising Culture and Social Development"

As a complement to the Exhibition, a series of Special Programmes were organised to provide members of the public with a deeper understanding of Tung Wah's fundraising culture from multiple perspectives, and a chance to relive the collective memory of Hong Kong embodied therein.

日期 Date	特備節目 Special Programmes
7/11	「百業興旺：香港早期各行各業」專題講座 Theme Talk on "Various Trades in Early Hong Kong"
21/11	《東風破》電影欣賞暨映後分享會 Film Screening of <i>Merry-go-round</i> (with Post-screening Sharing Session)
28/11	《歡樂滿東華》— 蓋鳴暉粵劇專場 Cantonese Opera Performance Excerpts from Tung Wah Charity Gala: Ms. KOI Ming Fai, Joyce

* 2021年1月尚有更多精彩節目，詳情請參閱香港文化博物館專題網頁<https://bit.ly/2VB6KaF>
* For details of other spectacular programmes held in January 2021, please visit: <https://bit.ly/2JkMZC3>



專題講座的講者康樂及文化事務署博物館專家顧問鄭寶鴻先生，引領參加者一同探視創院初期東華總理怎樣透過所屬行業為東華籌募善款。

Mr. CHENG Po Hung, Museum Expert Adviser of Leisure and Cultural Services Department, the speaker of the Theme Talk, explored with participants how Tung Wah Board of Directors raised charitable funds from different trades for the charitable organisation in early years.



東華三院·金銀業貿易場·香港保齡球總會 慈善保齡球大賽

比賽將於2021年2月7日假南華體育會保齡球場舉行，為東華三院「福全·共物」不適切住房支援計劃籌募經費。該計劃透過「共享」概念，協助地區基層市民建立社區支援及強化鄰里關係，推動居民資源共享，以更強的互助支援網絡共同面對嚴峻的房屋問題。敬請各位善長踴躍支持！

TWGHs · CGSE · HKTBC Charity Bowling Tournament

The Bowling Tournament will be held on 7 February 2021 at South China Athletic Association Bowling Centre to raise funds for "TWGHs Fortune Library-Supportive Network for Grassroots Households Living in Indecent Housing". Through the concept of "Sharing Economy", the Supportive Network aims to establish community support, strengthen the sense of neighbourhood and promote resource sharing, so as to help the grassroots face the housing problems. Please act now to show your support!

捐款方法 Donation Methods

1. 出任大會贊助人 Signing Up as a Patron

- 獎盃贊助人 Cup Patron (捐款 Donation \$128,000)
- 鑽石球贊助人 Diamond Ball Patron (捐款 Donation \$100,000)
- 金球贊助人 Gold Ball Patron (捐款 Donation \$68,000)
- 銀球贊助人 Silver Ball Patron (捐款 Donation \$38,000)

2. 隊伍參賽捐款 Team Enrolment

- 每隊3人：\$12,000
A team of 3 players: \$12,000

3. 招登場刊廣告 Donation for Advertisement

- 每頁彩色全版廣告：\$10,000
Full-page coloured advertisement in the souvenir programme: HK\$10,000/ page

4. 惠捐善款 General Donation

備註 Remarks

- 獎盃贊助人可命名一項獎盃。
A Cup Patron is entitled to naming a Cup.
- 各贊助人按贊助級別獲贈參賽隊伍名額、場刊廣告及其他鳴謝等。
All Sponsors are entitled to Team Enrolment, Complimentary Advertisements and various acknowledgements based on the donation amount.
- 東華三院將密切留意疫情發展，因應情況而調整活動安排，歡迎瀏覽本院網站，了解最新消息。
TWGHs will keep a close eye on the development of COVID-19, and adjust the Event arrangements where necessary. Please visit our website for updates.

查詢請致電1878 333或瀏覽活動專頁：

For more details, please call 1878 333 or visit the event page at: www.tungwah.org.hk/fund-raising-news/cbt2020/





東華三院150周年： 1:76雙層巴士模型慈善義賣

為慶祝東華三院創院150周年，本院特別委託九龍巴士（一九三三）有限公司，限量製作1:76「丹尼士歐盟第五代環保巴士12.8米」巴士模型作慈善義賣，並以本地藝術家何博欣繪畫的150周年誌慶紀念插畫為設計。義賣收益將撥供「東華三院廣華醫院重建發展基金」，以更全面照顧廣大市民的醫療需要。巴士模型數量有限，售完即止，敬請踴躍支持！

TWGHs 150th Anniversary: 1:76 Double Decker Bus Model Charity Sales

To celebrate the 150th Anniversary of the Group, TWGHs commissioned to produce a limited version of 1:76 "Dennis Enviro500 Facelift Turbo Euro V 12.8M" bus model, decorated with the anniversary illustration by local artist Vivian HO, for charity sales. The proceeds will go to "TWGHs Development Funds for Kwong Wah Hospital Redevelopment Project" so as to meet the comprehensive medical demand of the general public. Act now to show your support while stocks last!

詳情及即時網上訂購
For details and placing your order



LOVABLE PRODUCTS 呈獻 presents

東華三院玩具福袋慈善義賣

CHARITY SALE OF TWGHS TOY FORTUNE BAG

(24/12/2020-11/2/2021)

利寶製品貿易有限公司呈獻： 東華三院玩具福袋慈善義賣

Lovable Products Presents: Charity Sale of TWGHs Toy Fortune Bag

農曆新年將至，本院構思嶄新的籌款活動，首次舉辦「利寶製品貿易有限公司呈獻：東華三院玩具福袋慈善義賣」，為社會各界帶來歡欣喜悅，一同分享愛與關懷。

While the Lunar New Year is approaching, the Group has launched an innovative fund-raising activity called "Lovable Products Presents: Charity Sale of TWGHs Toy Fortune Bag" for the first time, so as to bring joy and happiness to the community, and to share love and care with all walks of life.

日期 | 即日起至2021年2月11日
Date | From now until 11 February 2021

目的 | 為「東華三院體藝精英學生支援及獎勵計劃」
Purpose | 籌募經費
To raise funds for "TWGHs Support and Award Scheme for Elite Sport and Art Students"

福袋組合A FORTUNE BAG SET A HK\$580



福袋收納盒
Fortune Bag
(W55 x H30 x D25cm)



福袋組合B FORTUNE BAG SET B HK\$280



福袋收納盒
Fortune Bag
(W55 x H30 x D25cm)



* 圖片只供參考。福袋顏色與內容皆隨機發貨，不可退換。數量有限，售完即止。
* All images are shown for reference only. The colour of and items inside a Fortune Bag are random, non-exchangeable and non-refundable. Offer remains valid while stocks last.



網上慈善拍賣 Online Charity Auction

星球大戰「千歲鷹號」珍藏別注版模型
Star Wars - Millennium Falcon Collector's Edition,
Ultra Premium Grade Model
(市值估價 Estimated Market Price: HK\$14,498)

起標價
Starting Bid: **HK\$6,888**

此外，活動更推出星球大戰「千歲鷹號」珍藏別注版模型作網上慈善競投，歡迎各界善長積極參與！

Meanwhile, an online charity auction has been launched, as everyone has a chance to bid for the much-sought-after gadget: "Star Wars - Millennium Falcon Collector's Edition, Ultra Premium Grade Model". Act today! You can't afford to miss it!

惠購福袋及參加網上拍賣：
For details about the online purchase and auction:



東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events. No administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our services.